



Informationnsblead vun der Gemeng Hiefeneck



2/2012



Gemeinderat / Conseil Communal

Bürgermeister / Bourgmestre :

Guy SCHILTZ

Tel.: 621 / 49 70 11
E-mail: schiltzw@pt.lu

Schöffenrat / Collège échevinal:

Henri KAUFFMANN

Tel.: 691 / 86 87 88
E-mail: hengkauffmann@pt.lu

John RACH

Tel.: 691 / 31 77 54
E-mail: johnrach@yahoo.de

Gemeinderäte / Conseillers communaux:

Arlette SCHANTZEN

Tel.: 87 84 72
E-mail: arvemja@pt.lu

Nicolas KAISER

Tel.: 83 71 11
E-mail: nicokaiser@hotmail.com

Jacques KRECKÉ

Tel.: 691 / 27 28 53
E-mail: krecke@pt.lu

André SCHOELLEN

E-mail: aschoell@pt.lu

Sanny MOSCHETTI-WETZ

Tel.: 691 / 43 15 14
E-mail: moschetm@pt.lu

Jean SCHWARTZ

Tel.: 691 / 87 86 65
E-mail: j.schwartz@tango.lu

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Sekretariat / Secrétariat:

Gilles SCHULER

Tel.: 83 71 68 250 / Fax: 87 97 54 / E-mail: gilles.schuler@heffingen.lu

Montag, Mittwoch / Lundi, Mercredi :

8.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi:

7.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Donnerstag / Jeudi:

8.00-12.00 und/et 13.00-19.00 Uhr/heures

Freitag / Vendredi:

7.00-12.00 Uhr/heures / Geschlossen/Fermé

Einnehmer / Receveur:

Pierre BODÉ

Tel.: 83 71 68 25

E-mail: pierre.bode@heffingen.lu

Montag - Freitag / Lundi – Vendredi : 8.00-12.00 Uhr/heures

Technischer Dienst / Service Technique:

Ady REICHLING

Tel.: 83 71 68 253
GSM: 621/27 15 88

E-mail: ady.reichling@heffingen.lu

Montag und Donnerstag / Lundi et Jeudi : 8.00-12.00 und/et 14.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi: 14.00-17.00 Uhr/heures

Werkstatt / Atelier:

Tel.: 621 / 29 14 04

www.heffingen.lu

Veräiner an der Gemeng

Fraën a Mammen	Schwartz Ronny	34, um Beschelchen	L-7670 Reiland
Chorale Ste Cécile	Colbach Jean	3, um Haff	L-7650 Hiefenech
Pompjeeën Hiefenech-Reiland	Weis Lucien	20, Wantergaass	L-7670 Reiland
Amicale Hiefenech Pompjeeën	Hoffmann Nic	48, um Béil	L-7653 Hiefenech
Amicale Reilander Pompjeeën	Borschette Pierre	24, um Beschelchen	L-7670 Reiland
Hiefenecher Jugend	Reinert Chris	10, um Knäppchen	L-7651 Hiefenech
Amiperas	Winckel-Biewer Régine	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
DT ADAS Reiland	Beaume Marcel	11, op der Strooss	L-7670 Reiland
BBC US Hiefenech	Seiler Romain	8, um Béil	L-7653 Hiefenech
Hiefenecher Big Band	Neuman Gaston	1, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Frënn vun Csókakő	Schiltz Guy	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
Exo. Volitans asbl	MEYER-SCHOCKMEL Pascale a Michel	5, op der Strooss	L-7650 Hiefenech
Ministrare	Peters Lucia	Benzelsgaass, 12	L-7651 Hiefenech

Dir fannt déi Hiefenecher Gemeng och op



2. Informatiounsblaad fir 2012

Dës Ausgab gouf zesummegegestalt vun de:

Memberen vun der Zeitungs- an Internetkommissioun:

Arlette Schantzen, Nico Hendriks, Jean Schwartz, Guy Schiltz

an der Zesummenaarbecht mam:

Gilles Schuler, de BBC US Hiefenech an t'Schoul

Dréckerei: Faber

Nächst Äusgab: November/Dezember 2012



Gemeinderatssitzung vom 19. März 2012

*Anwesend: Schiltz Guy, Bürgermeister
Kauffmann Henri und Rach John, Schöffen
Schantzen Arlette, Kaiser Nico, Krecké Jacques, Schoellen André, Moschetti-Wetz Sanny und Schwartz Jean, Gemeinderäte*

Zunächst wird ein zusätzlicher Arbeiterposten für den Technischen Dienst geschaffen. Gefordert werden unter anderem die Führerscheine der Klassen B, CE und DE sowie BT1 und BT2 betreffend Feuerwehr- und Rettungsdienst.

Der Gemeinderat beschloss alsdann die Anschaffung per leasing eines zusätzlichen Schulbusses sowie eines Kontaineranhängers mit Hakenlift. (Durch neue Gegebenheiten wurde in der Zwischenzeit von besagten Anschaffungen Abstand genommen).

Das "règlement d'ordre intérieur complémentaire" der Grundschule wird zunächst nicht genehmigt. Der Gemeinderat schlägt verschiedene Änderungen vor, welche von der Schulkommission begutachtet werden sollen.

Gemeinderatssitzung vom 11. Juni 2012

*Anwesend: Schiltz Guy, Bürgermeister
Kauffmann Henri und Rach John, Schöffen
Schantzen Arlette, Kaiser Nico, Krecké Jacques, Schoellen André, Moschetti-Wetz Sanny und Schwartz Jean, Gemeinderäte*

Erster Punkt der Tagesordnung war die Ernennung von Joëlle Colbach-Steil zur zusätzlichen Lehrerin an der Grundschule in Heffingen.

Wichtigster Punkt der Tagesordnung war die Genehmigung der Schulorganisation für das Schuljahr 2011/2012. Die Aufteilung der Klassen sieht wie folgt aus:

- Cycle 1,1: 12 Kinder, Lehrerin: Sandra Hoffmann-Giver; Erzieherin: Christiane Goerend
- Cycle 1,2: 18 Kinder; Lehrerin: Conny Dimmer
- Cycle 1,2: 18 Kinder, Lehrerin: Sandra Bintener
- Cycle 2,1: 22 Kinder, Lehrerin: Danielle Diederich
- Cycle 2,2: 14 Kinder, Lehrerin: Martine Pax
- Cycle 3,1: 13 Kinder, Lehrerin: Michèle Jungbluth
- Cycle 3,2: 9 Kinder, Lehrer: Pierre-Paul Grün
- Cycle 4,1: 13 Kinder, Lehrerin: Tanja Reiter
- Cycle 4,2: 10 Kinder, Lehrer: Nadine Emering

Gemäß großherzoglichem Reglement erhält die Gemeinde Heffingen zusätzlich 9 Stunden „congé politique“ für diejenigen Politiker welche die Gemeinde in den einzelnen interkommunalen Gemeindesyndikaten vertreten. Jeweils 2 Stunden entfallen auf die Schöffen Henri Kauffmann und John Rach. Jeweils 1 Stunden erhalten die Gemeinderäte Arlette Schantzen, Nico Kaiser, André Schoellen, Sanny Moschetti-Wetz und Jean Schwartz.

Alsdann beschließt der Gemeinderat eine Erhöhung der Entschädigungen für die Gemeinderäte bzw. für das Schöffenkollegium. Ab dem 1. Juli sofort erhält jeder Gemeinderat pro Gemeinderatssitzung die Summe von 20.-€ (Index 100). Die monatlichen Entschädigungen für Bürgermeister und Schöffe betragen 107.-€ (Index 100) bzw. 53,50.-€ (Index 100).

Zum Delegierten der „Landakademie“ wird Jacques Krecké ernannt. Henri Kauffmann wird Delegierter in der Überwachungskommission des „Filano“.



Einstimmig beschließt der Gemeinderat in der bestehenden Legislaturperiode keine Fusion mit den Nachbargemeinden Larochette, Nommern und Fischbach einzugehen. Der Gemeinderat will allerdings weiterhin Gespräche führen und alle Aspekte einer eventuellen Fusion ausführlich analysieren und der Bevölkerung alsdann die diesbezüglichen Ergebnisse zukommen lassen.

Schließlich werden Daniela Valente, André Colbach, Célien Dumser und Frédéric Lachambre zu zusätzlichen Mitglieder der Sport- und Jugendkommission ernannt.

AVIS AU PUBLIC

en matière d'aménagement communale et de développement urbain

1. Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que par décision du 6 décembre 2011, référence 50C-002-2011, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé la délibération du conseil communal de Heffingen du 18 juillet 2012, portant adoption d'un projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Heffingen concernant des fonds sis à Reuland, lieu-dit « um Beschelchen », Section B de Reuland, numéros cadastraux 279/3790, 279/3791, 279/3792, 279/3794, 279/3794, 279/3795 et 283/1699, présenté par l'administration communale de Heffingen et élaboré par le bureau d'études LUXPLAN S.A.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, la partie écrite et les plans en question sont à la disposition du public à la maison communale à partir de ce jour, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

2. Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que par décision du 6 mars 2012, référence 16014/50C, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé la délibération du conseil communal de Heffingen du 14 novembre 2011, portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Heffingen, commune de Heffingen, au lieu-dit « um Brabierg », présenté par la société IMMO TAVARES S.A. S.A.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, la partie écrite et les plans en question sont à la disposition du public à la maison communale à partir de ce jour, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

3. Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que par décision du 28 mars 2012, référence 15359/50C, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé la délibération du conseil communal de Heffingen du 6 février 2012, portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Heffingen, commune de Heffingen, au lieu-dit « op Praikert », présenté par la société HO2 Heffingen S.A.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, la partie écrite et les plans en question sont à la disposition du public à la maison communale à partir de ce jour, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

4. Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que par décision du 13 juin 2012, référence 15919/50C, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé la délibération du conseil communal de Heffingen du 6 février 2012, portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Reuland, commune de Heffingen, au lieu-dit « beim Beschelchen », présenté par M. Jean-Pierre Mehlen.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, la partie écrite et les plans en question sont à la disposition du public à la maison communale à partir de ce jour, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.



Analyse de l'eau potable de la commune de Heffingen

Date du prélèvement : 21.06.2012

Paramètre	Résultat	Unité	Valeur paramétrique
<u>Microbiologie</u>			
Germes totaux à 22°C (72h)	12	cfu/ml	<100§
Germes totaux à 36°C (48h)	<1	cfu/ml	<20§
Entérocoques intestinaux	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	<1	NPP/100ml	<1§
Escherichia coli	<1	NPP/100ml	<1
<u>Physico-Chimie</u>			
pH (à 22.1°C)	7.8		6.5 – 9.5
Conductibilité électrique 20°C	502	µs/CM	<2500
Dureté carbonatée	22.4	d°fr	
Dureté totaloe (selon ISO 6059)	27.3	d°fr	
Ammonium-NH ₄	<0.05	mg/l	<0.50
Nitrites-NO ₂	<0.05	mg/l	<0.50
Chlorures-Cl	16	mg/l	<250
Nitrates-NO ₃	13	mg/l	<50
Sulfates-SO ₄	40	mg/l	<250
Calcium-Ca	113	mg/l	
Magnésium-Mg	5.3	mg/l	
Potassium-K	<2	mg/l	
Sodium-Na	8.2	mg/l	<200

Schouklassen



Cycle 1.0, Hoffmann-Giver Sandra / Goerend-Pilger Christiane



Cycle: 1.1 an 1.2
Bintener Sandra



Cycle: 1.1 an 1.2
Dimmer Conny



Cycle: 2.1
Pax Martine / Fuchs Denise



Cycle: 2.2
Diederich Dany



Cycle: 3.1
Grün Pierre-Paul



Cycle: 3.2
Jungbluth Michèle



Cycle: 4.2
Reiter Tanja



Cycle: 4.1
Emering Nadine



Chrëschtconcert 2011





Scheckiwwereechung



Scheckübergabe der „Fraën a Mammen“ Heffingen-Reiland und der „Hiefenecher Schoul“

Schecks im Wert von 3.653.- € wechselten den Besitzer

Heffingen- Der Verein „Fraën a Mammen“ Heffingen-Reiland haben sich seit mehreren Jahren als Ziel gesetzt, den größten Teil ihrer Vereinskasse an Vereinigungen mit Kinderbetreuung weiterzuleiten. Präsidentin Ronny Schwartz erklärte den Anwesenden Gästen dass ein Teil des Geldes aus dem Erlös des jährlich organisierten „Basar“ stamme. Neben dieser Veranstaltung ist der Verein für die Ehrenweine der Gemeinde Heffingen zuständig, diese Entschädigung den sie von der Gemeindeverwaltung erhalten wird integral an die Vereinigungen weitergeleitet.

Der erste Scheck im Wert von 1.500.- € ging an „En Häerz fier kriibskrank Kanner“. Als Vertreter von Frau Bruck nahm Dany Noël, Vize-Präsident der Vereinigung den Scheck entgegen und bedankte sich für diese Summe.

Ein weiterer Scheck mit dem gleichen Wert wurde an die 1984 von Dr. Roland Seligman gegründete „Association luxembourgeoise pour la prévention des services à enfants“ im Kürzel Alupse genannt überreicht. Die Alupse war vertreten durch Laura Bartolini, Zuständige für Alupse Dialoge und Pierrette Gudenburg für Alupse Baby. Frau Bartolini erklärte die Unterstützung die Eltern, Jungendliche und Kinder durch Alupse Dialoge mit dem Hauptsitz in Gasperich erhalten. Baby-Alupse so erklärte Frau Gudenburg geben Unterstützung bei der Beratung und Hilfe für die Pflege und Erziehung des Kindes. Abschließend bedankten sich die beiden Damen für die finanzielle Unterstützung.

Ein letzter Scheck wurde von Christiane Goerend in Vertretung der „Hiefenecher Schoul“ an die Vereinigung „Frënn vun Csökakö“ überreicht. Dieser Scheck hat einen Wert von 653.- € und ist der Erlös eines Kinderflohmarktes den die Schule zusammen mit der Vereinigung organisiert hatte.

Guy Schiltz als Präsident der Vereinigung bedankte sich für die finanzielle Unterstützung und erklärte dass die Summe der Aktion „Csenge“ zu Gute kommt. Csenge ein Mädchen im Alter von 4 Jahren wohnt in Csökakö und wurden im Mai 2011 Vollwaise. Zurzeit lebt sie bei den Großeltern hat aber keine soziale Absicherung wie z.B. Krankenkasse. Die Vereinigung hat die Aktion bis jetzt mit über 7.000.- € unterstützt.

Schöffe Rach Johny begrüßte im Namen der Gemeindeverwaltung alle anwesenden Gäste, nach seinem Lobenswerte in Richtung der Geldspender lud er zum Ehrenwein ein. Der Ehrenwein wurde nicht wie üblich von „Fraën a Mammen“ ausgedient, sondern als Dank vom anwesenden Gemeinderat.



Sous nos pieds





Bazar Fraën a Mammen





Bastelconcours 175. Jor Fielser Musek



Cycle: 1.0
Titel: Eis mobil Museksraket
Responsabel: Giver Sandra



Cycle: 1.1/1.2
Titel: Resselbam
Responsabel: Bintner S./Dimmer C.



Cycle: 2.2
Titel: Rainmaker
Responsabel: Diederich Dany



Cycle: 3.1
Titel: Klackespill
Responsabel: Grün Pierre-Paul



Cycle: 3.2
Titel: Zugposaun
Responsabel: Jungbluth Michèle



Cycle: 4.2
Responsabel: Reiter Tanja



Cycle: 4.1
Responsabel: Emering Nadine





1er Tournoi individuel pour jeunes



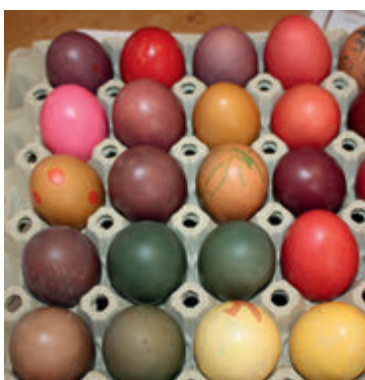


Ouschterbazar vun der Maison Relais



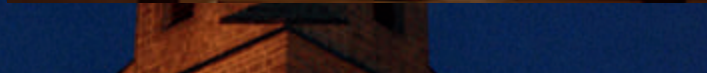
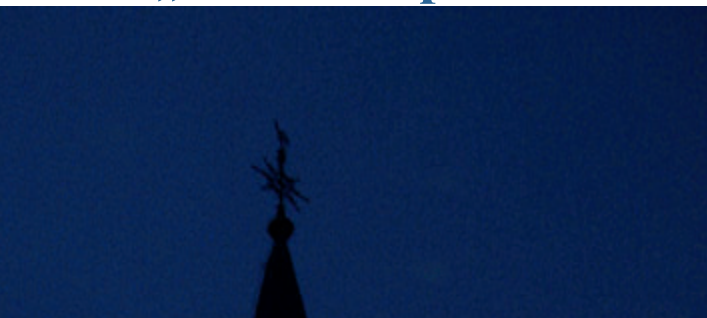


Mir gi klibberen





Concert mam Ensembl vocal „Métamorphose“





Autoseegnung





Trëppeltour



Sentier Culturel « Walddestelpad »
Vorzeitliche Eisenherstellung
Herstellung der Holzkohle
Der Kohlenmeiler





Amiperas Ausflug



Den 22. Mee war der Amiperas hiren Fréijorsausflug. Mam Bus si mir op Klierf gefuer, do hat jiddereen Méiglechkeet d'Austellung an der Buerg ze besichen oder duerch Klierf trëp-pelen ze goën. Kurz viru Mëtteg si mir weider op Munzen an d'Robbescheier gefuer. Do hu mir ons fir d'éischt mat enger Paschtéit an dem néidege Pättchen gestärkt. Nom Dessert si mir d'Anlag vun der Robbesscheier kucke gangen. Zu dem Zäitpunkt sinn d'Schof geschuer gin, mir hu gewisse kritt wéi Woll duerno wieder bearbecht gin ass. E flotten Ausflug konnt jidderee mat der Päerdsutsch machen, zwee Ardenner hu mat hirem Stolz déi Kutsch iwwert Weeër vu Munzen gezunn. Bâi der Réckrees hu mir Halt zu Miedernach op der Gare gemach wou Nuechtiessen mat Ham, Fritten an Zalot op ons gewaart huet.





Pouletsfest





Internationalt Jugendturnéier





Lëtzebuerger Owend



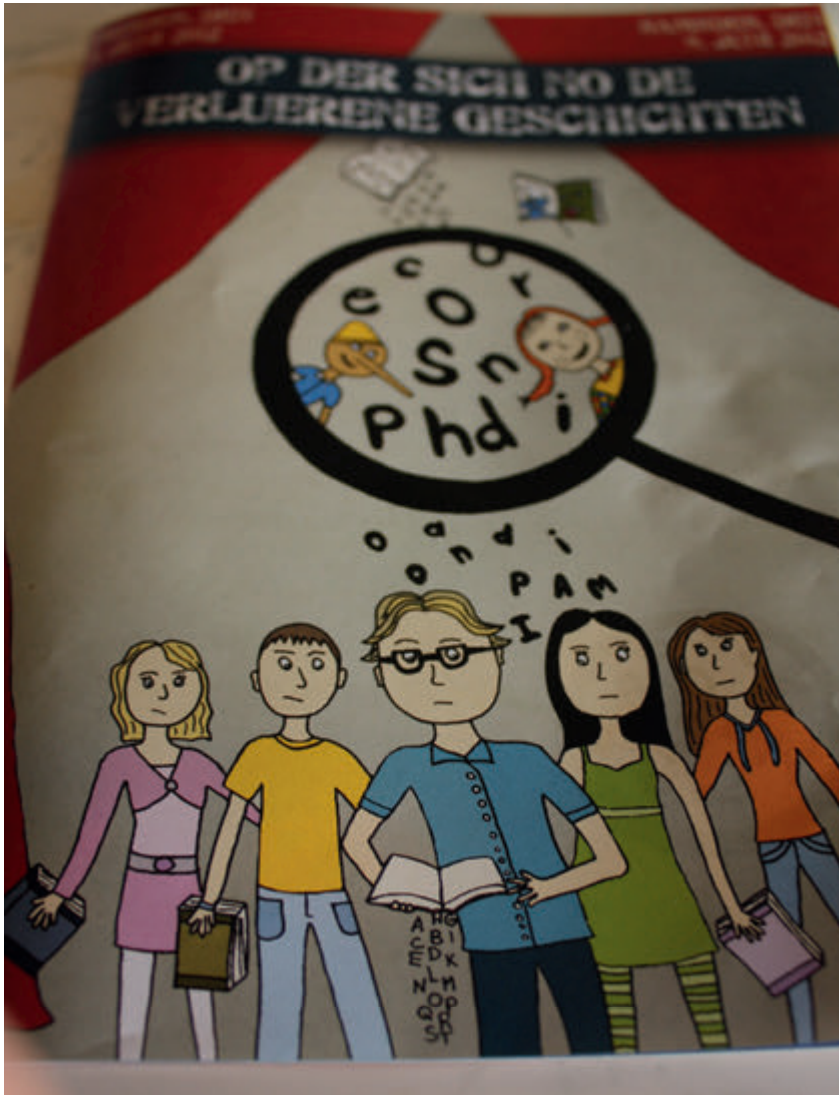


T'Schoulkanner spillen Theater





Mercipatt vun der Schoul





Nationale Feierendag







Ungaresche Folklorowend





Summerfest





Grillmëtteg fir d'Amiperas



Kommissioun vum 3. Alter huet fir d'Amiperas gegrillt.
Nom Iessen hu si hier Porte-Ouverte genoss.





Journée du Grand-Age



Amiperas Sektion Heffingen-Reiland

Die Amiperas Sektion feiert ihren „Journée du Grand-Age“

Heffingen- Wie schon zur Tradition lud der Vorstand der Amiperas Sektion zu Beginn der Sommerferien ihre Mitglieder zum „Journée du Grand-Age“ ein.

Die Feierlichkeiten begannen in der Pfarrkirche in Heffingen, wo Pfarrer Robert Kuzwela einen Gottesdienst zelebrierte. Anschließend lud die Gemeindeverwaltung zum Ehrenwein im „Centre Culturel“ ein. Dort begrüßte Tilly Di Giambattista in Vertretung der Präsidentin, Frau Edmée Anen vom Verwaltungsrat der Amiperas und die zahlreich erschienenen Mitglieder. In einer Gedenkminute wurde den verstorbenen Mitgliedern gedacht.

Bürgermeister Guy Schiltz bedankte sich im Namen der Anwesenden Mitgliedern vom Schöffen- und Gemeinderat für die Einladung. Sowohl als Bürgermeister wie auch Präsident der Kommission vom 3. Alter erklärte er die verschiedenen Angebote die den älteren Bürgern der Gemeinde zur Verfügung stehen. Unter ihnen der „Bummelbus“, den Foyer in Larochette sowie der Senioren Club „Uelzechtall“. Zusammen mit der „Maison Relais“ bietet die neu gegründete Kommission ein interessantes Programm an. An verschiedenen Tagen werden zusammen mit den Kindern die, die „Maison Relais“ besuchen z.B. Kekse backen, einen Tag verbringen die Senioren mit den Kindern in einem Park in Mersch wo zum Mittagessen Gulasch gekocht wird. Desweiteren organisiert die Kommission eine Tagesfahrt nach Straßburg wo das Europaparlament auf Einladung vom Europadeputierten Georges Bach besucht wird.

Das gemeinsame Mittagessen fand im Euro-Hotel statt. Nach dem köstlichen Essen wurden die Jubilaren geehrt, für 75 Jahre Hilda Jacob-Gloesener und Maria Weckering-Waxweiler; für 80 Jahre Josette Cortina, Silma Kemp-Georg und Emile Dichter; für 85 Jahre Julie Schuler-Lentz und Aloyse Schaack. Ihnen wurde vom Vorstand ein Präsentkorb überreicht.

(GS tageblatt)

Concours: Wie liest d'Informatiounsblaad ??

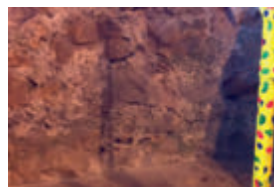
1



2



3



An dësem Informatiounsblaad, hu mir e Concours mat der Fro. **Wie liest d'Informatiounsblaad?** Wann Dir wësst zu wat fir engem Artikel déi Photoën gehéieren, da schreift d'Äntwert op de Coupon (oder Photocopie) a schéckt se bis spéitstens den 01. Oktober 2012 op d'Gemeng.

✂-----

-Concours Informatiounsblaad 2/2012

1. Photo.....

2. Photo.....

3. Photo.....

Numm:.....Virnumm:.....

Adress:.....L-.....

Concours: Wie liest d'Informatiounsblaad ??

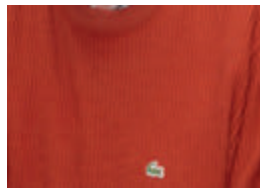
1



2



3



Hei d'Äntwerten vum Concours aus der leschter Zeitung

Bild 1: Scheckiwwereechung

Bild 2: Buergebrennen zu Hiefenech

Bild 3: Wëldfest

23 Äntwertschäiner hu mir erakritt, a bäi allen 23 waren d'Froën richtig eäntwert. Folgend 3 Gewënner si gezu ginn, Salvado Jorge, Dumser Florian an Seiler Monique hu jeweils e Bong am Wert vun 50.- € gewonnen, fir an de Café am Duerf iessen ze goën.



*Kommissioun vum 3. Alter
vun der Gemeng Hiefenech*



Visite vum Europaparlament zu Stroossbuerg

Den 23. Oktober 2012 organiséiert Kommissioun vum 3. Alter eng Visite vum Europaparlament zu Stroossbuerg.

Mir ginn do vum CSV Europadeputéierten Georges Bach empfangen.

De Programm:

Mir fueren um 6:30 Auer um Parking bei der Sportshal fort. Um 10:00 Auer musse mir zu Stroossbuerg beim Parlament sinn.

Mir kréien d'Aarbechten vun engem Europaparlamentarier erklärt an hun duerno eng Visite vum Gebei mam grouse Plenarsall.

Mëttegiessen ass och am Parlament.

Géint 15:00 Auer ass Visite fäerdeg, a mir hu nach bis 17:00 Auer zur onser fräier Verfügung wou mir d'Aalstaat vu Stroossbuerg besiche kënnen.

Nuechtiessen ass zu Hiefenech am „Café am Duerf“ bestalt, um Menu seht Ham, Fritten an Zalot.

De Präis vun der Rees ass op 25.- € pro Persoun festgeluecht, am Präis abegraff ass Busrees mam Mëttegiessen. Déi 25.- € pro Persoun ginn am Bus opgehewen.

Mellt iech bis de 15. September op der Gemeng um 83 71 68-250 un, no dem Datum si keng Umeldungen méi méiglech, well mir eng Lëscht mat de Leit mussen un de Büro vum Deputéierten faxen.

Mir wënschen iech elo schon ee flotten Openthalt zu Stroossbuerg.



Summerprogramm

Mëttesdësch: all Mëttwochs vun 11:30 bis 14:00 Auer am Sall
„Jo Gaffiné“ zu Luerentzweiler

Um Menu:

05/09 - Gulasch mat Spätzelen a roude Kabes

12/09 - Quiche Lorraine mat Zalot

19/09 - Cordon Bleu mat Pommes dauphine a Bounenzalot

26/09 - Lasagne mat Zalot

De Präis ass 10.- € Entrée, Haaptpla an Dessert

Kaffisstuff: zu Hiefenech am Centre Culturel

Freides den:

31/08 an 28/09 all Kéiers vun 14:30 Auer un

Ët muss ee sech um Tel.: 26 33 64-1 umellen

Nordic Walking: an der Regioun Hiefenech/Fëschbech

All Freides vun 09/00 bis 10/30 Auer

De Präis ass 25.- € pro Trimester

Ët muss ee sech um Tel.: 26 33 64-1 umellen

Akafen: zesummen akafen fueren

24/08 an 21/09

Ët muss ee sech um Tel.: 26 33 64-1 umellen

Weider Aktivitéiten fann Dir an der Summerbroschüre vum Senioren Club Uelzechtdall.



LES ATELIERS DU CENTRE PÉNITENTIAIRE DE LUXEMBOURG



Le service travail et formation

Le service travail et formation a pour but de fournir un travail régulier aux détenus et de contribuer ainsi à leur réinsertion sociale. Certains ateliers proposent aux détenus une formation professionnelle.

Le service est composé de 8 ateliers artisanaux:

- 6 ateliers de production et de formation
- 2 ateliers de production

Hormis le garage tous les ateliers proposent leurs services à des clients particuliers, entreprises ou administrations.

Les méthodes du travail pénitentier se rapprochent autant que possible de celles régissant un travail comparable en dehors de la prison, afin de préparer le détenu aux conditions d'une vie professionnelle à l'extérieur.

Pour de plus amples informations veuillez contacter:

email: infoatelier@apsch.etat.lu

Magasin industriel

Commandes et vente des articles des ateliers

Téléphone: 35 96 21 - 340
Télécopie: 35 96 21 - 348

Messagerie: magasin@apsch.etat.lu

Heures d'ouverture:
du lundi au vendredi
- sans interruption -
de 07h00 à 15h45*

sauf les jours fériés légaux

*livraisons jusqu'à 15h30



Les ateliers



Menuiserie

menuiserie@apsch.etat.lu
Tel.: 35 96 21 330

Activités :

Divers travaux

- Fabrication de petits meubles
- Menuiserie de bâtiment
- Boîtes diverses

SURFACE DE L'ATELIER: ENV. 300 M²



Serrurerie

serrurerie@apsch.etat.lu
Tel.: 35 96 21 324

Activités :

Divers travaux

- Fer forgé
- Escaliers
- Boîtes aux lettres, lanternes, ...

SURFACE DE L'ATELIER: ENV. 200 M²



Peinture

peinture@apsch.etat.lu
Tel.: 35 96 21 322

Activités :

Divers travaux

- Mise en peinture d'articles de bois ou en métal (meubles, volets, ...)

SURFACE DE L'ATELIER: ENV. 150 M²



Garage

garage@apsch.etat.lu
Tel.: 35 96 21 331

Activités :

Travaux

- Travaux mécaniques

SURFACE DE L'ATELIER: ENV. 250 M²



Les ateliers



Atelier E&F

atelierE&F@apsch.etat.lu
Tel.: 35 96 21 928

Activités :

Travaux électriques

- Rallonges, tableaux électriques
- Nettoyage de pièces électriques
- Montages, assemblages

Travaux façonnage

- Mailings, étiquettes
- Assemblages, conditionnement
- Titlary
- Gravures et gravures laser

SURFACE DE L'ATELIER: ENV. 580 M²



Atelier V&B

V&B@apsch.etat.lu
Tel.: 35 96 21 926

Activités :

Divers travaux

- Travaux d'assemblage
- Céramique, façonnage
- Conditionnements, montages, assemblages, ...

SURFACE DE L'ATELIER: ENV. 660 M²



Atelier Femmes

atelierfemmes@apsch.etat.lu
Tel.: 35 96 21 449

Activités :

Divers travaux

- Couture
- Bricolage & travaux créatifs
- Repassage

SURFACE DE L'ATELIER: ENV. 150 M²



Imprimerie

imprimerie@apsch.etat.lu
Tel.: 35 96 21 328

Activités :

Travaux

- Enveloppes, papier à lettres, factures avec ou sans copies
- Cartes de visite, remerciements, ...

SURFACE DE L'ATELIER: ENV. 150 M²



Programm August 2012- Januar 2013 / Informationen auch auf unserer Homepage: www.mierscher-lieshaus.lu

* Anmeldung erforderlich : 26 32 21 13



Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Mittwoch	19.09.	19h00	Lieshaus	LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Irina Korschunow, <i>Das Luftkind</i> . Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten. Animation: Wally Differding
Samstag	22.09.	10h30	Lieshaus	Geschichten für KIDS	Adrée Staar liest aus ihren mehrsprachigen Kinderbüchern vor: <i>Der Affe, der ein Mensch sein wollte</i> . Für Kinder ab 6 Jahren. Freier Eintritt
Dönschdes	02.10.- 20.11.	19h30-21h30	Lieshaus	Lëtzebuergesch richtig schreiben	Orthographies-Cours mam Christiane Ehlinger, 7x2 Stomme : 35€ * Umeldung bis den 22.09.12
nn	nn.10.	19 hrs	Lieshaus	CERCLE LITTERAIRE	Jacques d'ORMESSON, <i>C'est une chose étrange à la fin que le monde</i> . Animation: Norbert Karrenbauer. (La date sera annoncée à court terme).
Samstag	13.10.	10h30	Lieshaus	Geschichten für KIDS	Anne Beffort erzielt d'Geschicht „Vum Schnippelchen“. Fir Kanner vu 4 Joer un. Fräi Entrée
Samstag	10.11.	10h30	Lieshaus	Geschichten für KIDS	Anne Beffort erzielt eng Geschicht „Vu Hexen, Riesen a sou wéider“. Fir Kanner vu 4 Joer un. Fräi Entrée
Dönschdes	13.11.	20 Auer	Schoos, Veräinshaus	KONFERENZ	Témoignages – Kooperatiounen an Afrika Mme Minister Marie-Josée Jacobs, Mme Simone Majerus-Schmit, Infirmière pall. an M. Roger Braun, Professer am Lycée Technique Agricole vun Ettelbréck, erzielen von hieren verschiddeenen Projécten an Erfahrungen am Afrika.
nn	nn.11.	19 hrs	Lieshaus	CERCLE LITTERAIRE	Nancy Huston, <i>Instruments des ténébres</i> . Animation: Norbert Karrenbauer. (La date sera annoncée à court terme).
Mittwoch	21.11.	19h00	Lieshaus	LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Philippe CLAUDEL, <i>Die grauen Seelen</i> . Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten. Animation: Wally Differding Filmvorführung. Anfragen unter 26 32 21 13
Samschdes	01.12.	14 Auer	Lieshaus	Chrëschtmaart Miersch Inszenierte Lesung	Crèche Villa PAN TAU spielt a liest fir Kanner vun 3 Joer un
Samschdes	01.12.	15h30- ca. 18 h	Lieshaus	Kreative Schreibwerkstatt für Erwachsene	Animation: Wally Differding. Teilnahmegebühr: 15€
nn	nn.12.	19 hrs	Lieshaus	CERCLE LITTERAIRE	Georges BERNANOS, <i>Sous le soleil de Satan</i> . Animation: Norbert Karrenbauer. (La date sera annoncée à court terme).
Donnerstag	03.01.2013	10 – 12 Auer	Lieshaus	SCHREIBWERKSTATT fir Kanner vu 9-12 Joer	Animation: Wally Differding. Teilnahmegebühr: 10€. Möglichkeit der Teilnahme an der Lesung im Kulturhaus Mersch am 13.01./15 Uhr
Sonntag	13.01.2013	15 Uhr	Kulturhaus Mersch	LESUNG	Teilnehmer aus den Schreibwerkstätten (Kinder und Erwachsene) gestalten eine inszenierte Lesung. Freier Eintritt

